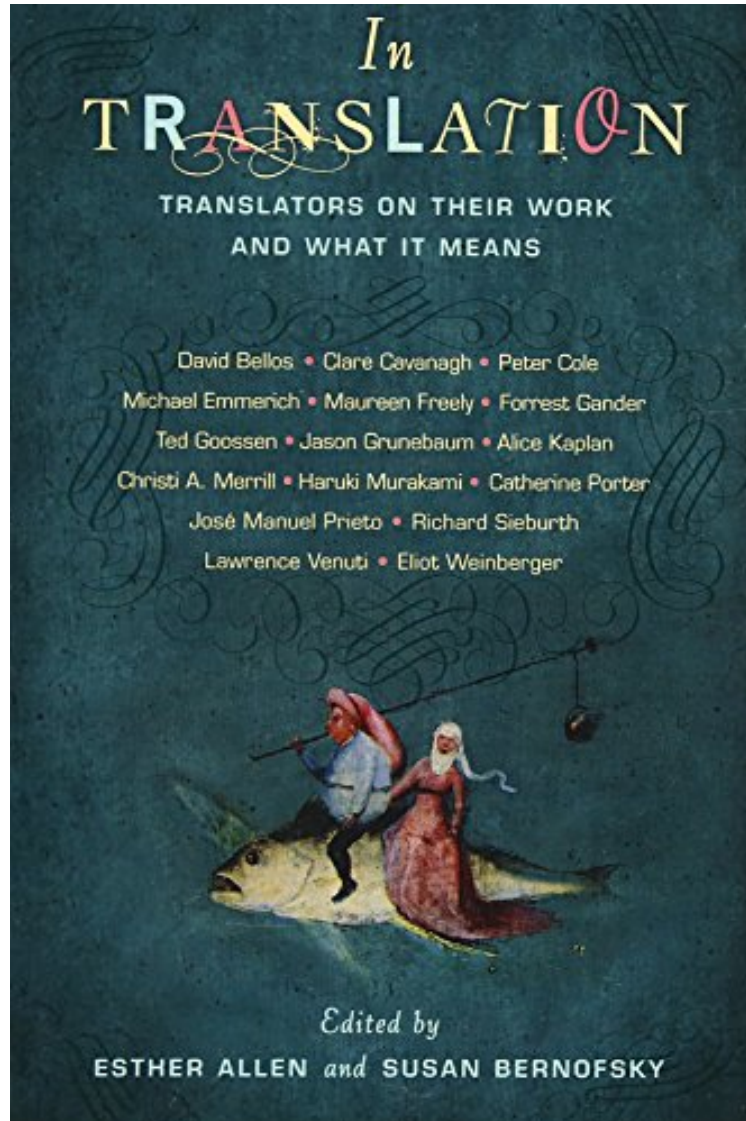


(Read now) In Translation: Translators on Their Work and What It Means

In Translation: Translators on Their Work and What It Means

From Esther Allen

*DOC | *audiobook | ebooks | Download PDF | ePub*



DOWNLOAD



READ ONLINE

#841664 in Books Esther Allen 2013-05-28Original language:EnglishPDF # 1 8.90 x .60 x 6.00l, .85 #File Name: 0231159692288 pagesIn Translation | File size: 26.Mb

From Esther Allen : In Translation: Translators on Their Work and What It Means before purchasing it in order to gage whether or not it would be worth my time, and all praised In Translation: Translators on Their Work and What It Means:

1 of 1 people found the following review helpful. I especially enjoyed Haruki MurakamiBy rachelle fitzgeraldA more modern text on translation theory. A thorough investigation of ideas regarding translation. I especially enjoyed Haruki Murakami, translated by Ted Goossen, as he describes his process in translating Fitzgerald's Gatsby-wonderfully

respectful, yet innovative and modern!1 of 1 people found the following review helpful. Wonderfully put togetherBy Rana IrbyThis is quite an intriguing look into literary translation.0 of 1 people found the following review helpful. A very ordinary bookBy FeliciaMiddling, uninspiring - 3-stars, in other words.

The most comprehensive collection of perspectives on translation to date, this anthology features essays by some of the world's most skillful writers and translators, including Haruki Murakami, Alice Kaplan, Peter Cole, Eliot Weinberger, Forrest Gander, Clare Cavanagh, David Bellos, and Jos Manuel Prieto. Discussing the process and possibilities of their art, they cast translation as a fine balance between scholarly and creative expression. The volume provides students and professionals with much-needed guidance on technique and style, while affirming for all readers the cultural, political, and aesthetic relevance of translation. These essays focus on a diverse group of languages, including Japanese, Turkish, Arabic, and Hindi, as well as frequently encountered European languages, such as French, Spanish, Italian, German, Polish, and Russian. Contributors speak on craft, aesthetic choices, theoretical approaches, and the politics of global cultural exchange, touching on the concerns and challenges that currently affect translators working in an era of globalization. Responding to the growing popularity of translation programs, literature in translation, and the increasing need to cultivate versatile practitioners, this anthology serves as a definitive resource for those seeking a modern understanding of the craft.

In Translation promises to be an essential part of any translation library. Allen and Bernofsky have assembled a collection of thoughtful essays by a wide-ranging group of translators whose opinions about the knotty art of translation are varied, fascinating, and eminently intelligent (Edith Grossman, Translator, author of *Why Translation Matters*) In Translation is an essential addition to the canon of translation studies, offering fascinating insights about the role and the work of the translator. Anyone interested in the making of literature will want this book. (John Biguenet, coeditor of *The Craft of Translation* and *Theories of Translation*) Serious and witty by turns, and sometimes both at once, these informative essays illuminate what matters in translation and why translation matters. (Motoyuki Shibata, University of Tokyo) A panoramic view of the craft of translation. An impressive gathering of the expertise of the finest translators working in English today from a wide range of languages and literatures. (Peter Constantine, winner of the Helen and Kurt Wolff Translator's Prize for Benjamin Lebert's novel, *The Bird Is a Raven*) The essays in *In Translation*, exploring both the larger, complex questions of translation's role and function in the world of literature and the more detailed, word-by-word dilemmas faced by every translator, are consistently stimulating, engaging, and eye-opening, not to speak of eloquent and occasionally even dramatic and/or funny. I came away from reading them with a host of new ideas and insights. (Lydia Davis, translator of *Swann's Way* and *Madame Bovary*) A strong introduction to the field. (Publishers Weekly) Knowledgeable and articulate.... the book raises and clarifies a variety of significant issues about the many decisions translators must contend with. (Kirkus s) An obvious choice for writers and readers interested in translation; challenging but also accessible to the nonacademic reader. (Library Journal) I loved this book. I felt I was introduced to a new universe, and not only translation, but language itself, will never look the same again. (San Francisco Book) Translators, academics, students, editors, and publishers will want to recommend *In Translation* to anyone with a curiosity about who translators are, what translators do, how they do it, and why. (Publishing Research Quarterly) About the Author Esther Allen teaches at Baruch College, City University of New York. She has translated a number of books from French and Spanish, including the Penguin Classics anthology *Jos Mart: Selected Writings*. A former fellow at the Cullman Center for Scholars and Writers at the New York Public Library, she was named a Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres by the French government for her work promoting a culture of translation in English. Susan Bernofsky is a leading translator from the German. Her translations of works by Robert Walser, Jenny Erpenbeck, Hermann Hesse, and others have been honored with the Helen and Kurt Wolff Translation Prize, the Calw Hermann Hesse Translation Prize, and fellowships from the NEA, NEH, PEN Translation Fund and Lannan Foundation. Chair of the PEN Translation Committee, she teaches in the MFA program at Columbia University and blogs about translation at www.translationista.org.